

BCIKBBANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CEDAD**HRANILNA PISMA**

v nemskih markah (DEM), trajanje 3 mesece

Bruto
obrestna
mera **6,00%**

Minimalno 150.000 DEM

MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajineCEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax
730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini /
abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 40 (685) • Cedad, četrtek, 21. oktobra 1993

BCIKBBANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE**CERTIFICATI DI DEPOSITO**

durata 19 mesi, rendimento lordo 7,75%

Netto **6,75%**Minimo 5 milioni
(oltre i 100 milioni netto 7,21%)**MOJA BANKA**

Iz Rima vesti o finančni podpori

Iz Rima prihaja delno zadovoljiva vest. Zunanji minister Beniamino Andreatta je namreč pisмено sporočil, da je vlada v okviru finančnega zakona določila vsoto 6 milijard lir za družbene, kulturne in umetniške pobude slovenske narodnostne skupnosti v Italiji. Predlog vlade pa mora odobriti parlament.

Po tej trditvi bo naša skupnost dobila 2 milijardi manj, kot doslej, kar pa je manjše zlo, če pomislimo, da so krozile vesti o dotaciji 3. milijard.

Zunanji minister Andreatta napoveduje tudi, da bo vlada v tej zakonodajni dobi predstavila zakonski osnutek o zaščiti slovenske manjšine. Po teh besedah bi lahko sodili, da bo ponovno prisel na dan Maccanicov zakonski predlog, ki ga je naša skupnost že ocenila za negativnega.

S tem v zvezi pa velja povedati, da se je enotno zastopstvo Slovencev v Italiji na svoji zadnji seji dogovorilo, da bo v najkrajšem času (v teku nekaj tednov) predstavilo v parlament besedilo zakonskega osnutka, ki je izraz vseh Slovencev v Italiji.

Glede odnosov med zamejstvom in Slovenijo pa velja povedati, da se je enotno zastopstvo včeraj v Trstu srečalo z zastopniki novonastale komisije pri slovenskem parlamentu, ki je zadolžena za vprašanja slovenske manjšine v Italiji.

Priznanje Sveta Evrope Kobaridu

Podelitev v soboto v kobariskem muzeju

Ob dnevu Kobariskega muzeja, v soboto 23. oktobra, bo v Kobaridu več zanimivih prireditev.

Prava slovesnost bo ob 15. uri, ko bodo predstavniki parlamentarne skupščine Sveta Evrope podelili muzeju "muzejsko nagrado Sveta Evrope" za leto 1993. Slavnostna govornika bosta predsednica Komiteja za kulturo in izobraževanje Sveta Evrope dr. Leni Fischer in podpredsednik Državnega zbora dr. Lev Kreft.

Sledila bo otvoritev razstave "Vojna, zabava, invalidnost", ki so jo postavili profesorji in studentje Univerze z Dunaja, pri kateri bo sodelovala veleposlanica republike Avstrije Dr. Bastlova.

Zjutraj ob 11. uri bo v muzeju predstavitev knjige "Grappa 1917", ki so jo napisali Heinz von Lichem iz Nemčije, Enrico Acerbi, Alessandro Massignami in Marcello Maltauro iz Italije in opisuje vojaške spopade po 12. soski bitki pri Kobaridu.

V sklopu prireditev sodi še predstavitev komaj izdanega vodnika po kobariskem muzeju.



La prima
pagina
dell'ultimo
numero
dell'edizione
europea

La voce della Bosnia che non si arrende

La tragedia bosniaca avrà presto il suo peggior epilogo se la comunità internazionale non interverrà e fermerà la mano insanguinata dei serbi che sono l'unica causa della guerra. L'attuale situazione, però, esige interventi drastici, di tipo militare. Continuare a livello diplomatico, vorrebbe dire sostenere le mire espansionistiche della Grande Serbia. Questa, in sintesi, la conclusione fatta dalla delegazione dei giornalisti del giornale Oslobodenje di Sarajevo, che nonostante l'attuale situazione esce quotidianamente. Il direttore responsabile Kemal Kurspahic ed il redattore dell'edizione europea che viene stampata a Lubiana Midhat Plivcic assieme al giornalista della televi-

sione di Sarajevo Aleksander Mlac, ospiti a Gorizia ed a Trieste del Kulturini dom e dell'Associazione dei circoli culturali sloveni, sono stati molto espliciti nella loro disamina della situazione. La spartizione della Bosnia in tre stati, come proposto a Ginevra, vorrebbe dire la continuazione del massacro. E' fuori di dubbio che la strategia serba ed in parte anche quella croata tendono a fare della Bosnia una terra senza bosniaci, etnicamente pura. I dati parlano chiaro: i profughi bosniaci sono più di 2 milioni, 200 mila sono le vittime civili, 20 mila i bambini morti, 160 mila le persone gravemente ferite e 12 mila gli invalidi. (R.P.)

"Querelle" con l'azienda Armco

Licenziato in tronco

Storia di ordinario licenziamento, verrebbe da pensare, come purtroppo ne accadono tante di questi tempi. E invece la vicenda di Giorgio Vogrig, 53 anni, residente a Moimacco ma nativo di Rodda, qualche particolarità ce l'ha.

L'uomo ha alle spalle ventun anni di lavoro presso l'azienda Armco di Cividale, che produce sfere di macinazione. Una raccomandata giunta il 6 ottobre scorso ha fatto cessare il rapporto di lavoro.

La lettera parte alla lontana: "È certamente noto anche a lei come la scrivente abbia registrato e registri tutt'ora la gravissima perdita del mercato serbo a causa dei noti eventi bellici e dell'embargo commerciale sancito dalle autorità internazionali".

L'azienda spiega che questa situazione ha com-

portato la perdita del 30-35% dei volumi prodotti dallo stabilimento di Cividale. Ecco quindi la decisione di procedere ad una riduzione del personale e di licenziare, tra gli altri, anche Vogrig.

Michele Obit
segue a pagina 2

Na Bledu posvet o manjšinah

Na Bledu bo danes in jutri, v organizaciji slovenske vlade in Instituta za narodnostna vprašanja iz Ljubljane, mednarodni simpozij z naslovom "Manjšine v prostoru Alpe-Jadrana." Na njem bo kakih 60 udeležencev razpravljalo o socialno-ekonomski in politični spremembi avtohtonih manjšin, manjšinskih pravicah v evropskih dokumentih, jezikovni pestrosti ter ohranjanju narodnostne identitete manjšin v dezelah na tem območju.

Med pripravljenimi referati se jih veliko nanaša na položaj Slovencev v zamejstvu, več udeležencev s Hrvaske in Madžarske pa bo osvetlilo položaj različnih manjšin v teh državah.

Izhodišče za razpravo je ugotovitev, da so spremembe politične razmere v Evropi po letu 1990 povzročile tudi socialne in kulturne spremembe ter nove poglede na zaščito in razvoj manjšin, kar velja tudi za dežele na območju Alpe-Jadrana.

Od Burnjaka do špietarskega targa: sladkuo an toplo vabilo v naše doline

Še dve nedieje sejma dol par Muoste, ki se zapre s plesom - Godla bo skupina America band

Burnjak v Gorenjem Tarbju, spietarski targ kostanja an drugega sadja an še "Vabilo na kosilo" po naših gostilnah so parkljal an v nediejo puno furestih judi v

Nadiške doline. Nie bila liepa ura pa vseglj zaries puno judi se je vozilo po naših vaseh. Lepe, tople jesenke farbe, zdrave jabuke brez strupov, sladak kostanj, pa še ples na Burnjaku an muzika pod sotorom dol Par Muoste, torte an druge sladčine, narete od naših žen za pomagat beguncem: vse tuole je bluo v nasem vabilu tle h nam, vse tuole je rezultat skupnega diela puno judi. An z dielam, je jasno, pride tudi pardiolo.

V Gorenjem Tarbju so lahko zadovoljni, saj jim je senjam v nediejo su dobro. Se ne morejo lamentat an v Spietru ne. Trosta-

mo se de naš jesenski targ puode dobrò napri do konca miesca. Naj povemo, de v

soboto 30. an v nediejo 31. oktobra bo v Spietru an ples s skupino America band.



Ljudje ko
kupujejo,
tle blizu pa
nova trgovina,
ki bo
v Centru
Pri muostu

- Tutelato l'italiano
stran 2
- Skrb za dvojezičnost
Miti e fumetti
stran 3
- Attaccati ad un filo
di vita
stran 4
- Podsjednje 50 liet
potle
- Srebarna poroka
stran 5
- Scheda storica
stran 6
- Sabato il rally
delle Alpi orientali
stran 7

La "querelle" tra Giorgio Vogrig e la Armco

Licenziamento con travaglio

dalla prima pagina

Ma Vogrig non ci sta. Al "Novi Matajur" dichiara i motivi per cui ha deciso di rivolgersi ad un avvocato e di impugnare la lettera di licenziamento: "Percepisco un assegno come invalido, quindi secondo la legge non posso essere licenziato". L'uomo ha subito quattro interventi al cuore ed ha 4 by-pass, ha notevoli problemi con la salute, e deve mantenere la moglie e due figlie ancora piccole.

Vogrig non sembra avercela tanto con l'azienda, quanto con il sindacato che, dice, non lo difende. Stefano Boldrini, della Uil, ammette che si tratta di un caso complesso: "Il problema è di verificare se Vogrig ha già maturato il diritto alla pensione o meno. Il calcolo

è complesso e fino ad ora ha trovato riscontri discordanti, entrano in gioco infatti anni di lavoro in Svizzera e come coltivatore diretto. Ma bisogna anche dire che se risulta che Vogrig non ha maturato quegli anni, l'azienda lo reintegra".

Boldrini spiega poi la trattativa con l'azienda: "Il sindacato aveva trovato con l'Armco un accordo per mettere in mobilità i lavoratori che hanno diritto a tre anni di mobilità in attesa della pensione". Questi lavoratori, che sono otto, avrebbero diritto ad un reddito di 1 milione 100 mila lire (soldi dello Stato) al mese per il primo anno, l'80% di questa cifra per gli altri due anni. In questo periodo di tempo continuerebbe però a ricorrere l'anzia-

nità di servizio, in modo da raggiungere i 35 anni di anzianità.

"Per Vogrig - aggiunge Boldrini - l'azienda ha ritenuto di dover integrare il reddito con 150 mila lire al mese. Però può anche rinunciare a questa proposta e mantenere l'assegno di invalidità". Questione complessa, come dicevamo. Il sindacalista in conclusione afferma che "se è un problema economico, il lavoratore ha tutta la nostra solidarietà, se si tratta di salute, secondo noi farebbe bene a starsene a casa: quello è un lavoro pesante".

Ma dice anche: "Quel licenziamento è un atto unilaterale da parte dell'azienda, se l'ha impugnato ha fatto bene".

Michele Obit



A Resia vandali nel parco

Si è aperta a Resia la caccia "alle tabelle segnaletiche del Parco delle Prealpi Giulie". Non è uno scherzo, ma solamente un'ulteriore dichiarata ostilità verso il costituito Parco. Un atto di vandalismo si è verificato, con probabilità nella giornata di domenica 17 ottobre, in località Chiesa Sant'Anna di Carnizza, da dove è stata asportata una tabella segnaletica, una delle tante disseminate sul territorio dall'Ufficio di coordinamento della gestione del parco.

Chi è stato l'autore del gesto incivile? Potrebbe essere stato chiunque: un turista maleducato, qualche adulto irresponsabile, un gruppo di giovani saccheggiatori, cacciatori delusi per una caccia infruttuosa, o arrabbiati per il divieto di cacciare nel parco, oppure sulla scia di documenti recentemente diffusi da quella parte della popolazione che avverso questa istituzione. Sono, naturalmente, soltanto congetture.

Sta di fatto che la tabella è stata asportata e la cosa ha causato perplessità se non sdegno in coloro che invece vedono nel parco la possibilità di salvaguardare l'ambiente, vi intravedono possibili forme di sviluppo, ma soprattutto si adoperano da mesi per mettere in pratica ciò che è ormai da anni effettivo.

Catia Quaglia

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - Radio Koper

Limitazione dello sciopero

Li chiamano "organi di repressione" e sono i veri protagonisti del momento in Slovenia. In prima fila ci sono certamente i poliziotti che, dopo aver paralizzato ed isolato il paese, hanno diviso l'opinione pubblica, ma compattato la coalizione di governo. Quest'ultimo ha "regolamentato" il diritto allo sciopero dopo non essere riuscito a trattare con i sindacati, né a "preccettare". Ha fatto così ricorso allo strumento della legge con procedura d'urgenza con la quale ha sancito - avallato dal parlamento, riunito per la prima volta nella sua breve storia in seduta straordinaria -, l'effettivo divieto di sciopero, pur usando eufemisticamente il termine "limitazione".

Sono colpiti dalla misura oltre agli agenti di polizia anche doganieri, controllori di volo e guardie carcerarie. Sproporzionata la durezza dello sciopero, ma sproporzionata anche la contromisura del governo. È come se se ne fosse andato un piccolo pezzo di democrazia.

Si prospetta la rinuncia anche ad un piccolo pezzo di sovranità? È l'interrogativo che si pongono molti sloveni alla luce della campagna, lanciata dal Ministro della difesa Janez Jansa a favore di un'entrata della Slovenia nella Nato. Quando? "Quanto prima!" è la risposta dell'eroe della "guerra dei dieci giorni" che, dopo aver dettato l'aumento della fetta del bilancio destinato all'esercito ed aver costituito l'Associazione dei veterani di guerra, in primo luogo destinata ai giovanissimi protagonisti degli scontri che hanno portato all'indipendenza del 1991, ora vuole privilegiare il Patto Atlantico all'Unione eurooccidentale. E innumerevoli sono gli interrogativi che riguardano soprattutto i costi materiali e non di tale associazione.

La Slovenia desidera poter contare in queste sue iniziative sull'appoggio dell'Italia, appoggio del quale si è parlato apertamente nel corso della seduta del Comitato esteri del parlamento della Slovenia, dedicata in gran

parte alle relazioni con due vicini importanti, il più grande fratello tedesco ed il vicino comunitario più prossimo, l'Italia.

Con la Germania non vi sono questioni aperte e lo ha tenuto a sottolineare l'ambasciatore Seibert che ha conquistato i parlamentari parlando in sloveno. E poi anche perché dal punto di vista economico la Slovenia rientra ormai nella sfera del marco. Si dice che l'8% delle aziende slovene sia ormai in mano tedesca.

Con l'Italia continua invece la stagione delle docce scozzesi. Nelle relazioni reciproche si alternano gli alti ed i bassi e ora, grazie al cielo, siamo in una fase positiva e propizia alla soluzione di quello che rimane il problema chiave: la posizione ed i diritti reali degli sloveni del Friuli-Venezia Giulia.

A relazione sono stati il ministro degli esteri Peterlè che con l'omologo italiano Andretta sembrava molto a proprio agio e confidava nelle promesse di Peterlè che nel dibattito parlamentare a Roma, relativi al disegno di legge sulla tutela Maccanico, ovviamente, ma emendata. Si spera. Poi ancora, nelle parole dei parlamentari si è sentita preoccupazione per i tagli della finanziaria nei confronti delle istituzioni della minoranza slovena. E la sensibilità per questa componente slovena "esterna" di Italia, Austria ed Ungheria si esprime nella costituzione di un gruppo di lavoro incaricato di seguire appunto le minoranze slovene.

Chissà quale lettura dare della composizione del gruppo, formato praticamente solo da parlamentari dell'area di confine, dell'Istria - ne fa parte il parlamentare italiano che occupa il seggio garantito alla minoranza italiana, Battelli - e presieduto da Jadranka Sturm Kocjan, professoressa di Capodistria? Vivere in aree plurilingue e mistilingue, a contatto diretto e vivo con il vicino, dà evidentemente una marcia in più anche in fatto di sensibilità alle necessità del prossimo.

Bovec: uspehi v turizmu

Tursitični delavci v Bovecu so zadovoljni s turistično, jesensko sezono, pa čeprav je vreme nagajalo. Septembra je bilo v hotelu Alp 15% gostov več kot lani, v hotelu Kanin pa 130% več, vsega skupaj 2 tisoč gostov.

V prvih devetih mesecih letos je bilo v obeh hotelih za 31% gostov več kot v istem obdobju v lanskem letu. Med tujci je bilo največ Nemcev.

Acqua non potabile, assoluzione per Simaz

Un sindaco in pretura

È tornata alla ribalta, nella pretura di Cividale, la vicenda che vede alcuni amministratori delle Valli del Natisone alle prese con i problemi legati alla potabilità delle acque. Martedì il sindaco di S. Leonardo Renato Simaz, difeso dall'avvocato Missera, è comparso davanti al pretore per rispondere dell'accusa di aver permesso o non impedito la fornitura al consumo di ac-

que che non presentavano i requisiti previsti. Un controllo era stato eseguito il 20 febbraio dello scorso anno dall'Usl Udinese, che l'aveva effettuato dal livello del banco di mescita del bar Duriavig di S. Leonardo e dal rubinetto di un pozzetto posto a 15 metri dal bar. Il pretore Laura Barresi ha ritenuto di assolvere Simaz perché il fatto non costituisce reato.

Pika n a i

Il puntino sulla i

Quando si sente parlare dei soliti "turisti" domenicali che considerano le valli del Natisone come territorio "di caccia" dove tutto ciò che si vede si può prendere, a volte si prova fastidio. "Ancora piagnistei, sempre la solita!" Eppure la realtà è proprio questa. Basta fare un breve giro la domenica per i nostri paesi - io l'ho fatto - e chiunque se ne può sincerare con i propri occhi. La cosa è tanto più intollerabile in quanto negli ultimi anni si sono fatti nelle Valli del Natisone sforzi notevoli per organizzare la vendita dei prodotti agricoli locali, certo a sostegno dei nostri agricoltori, ma anche per promuovere un'offerta di qualità a chi va alla ricerca di prodotti genuini. Se mai c'erano, ora davvero non ci sono più attenuanti.

Visto che non si può contare sulla "maturità" di parte (per carità non tutti) dei turisti domenicali, non sarebbe opportuno, facendo anche leva sulle associazioni del volontariato, istituire un servizio di vigilanza?

Banke na kongresu

V petek 22. oktobra bo v Gorici, v Katoliškem domu, 8. občini zbor delzene bančne sekcije pri Slovenskem delnem gospodarskem združenju, ki združuje vse slovenske banke v Italiji: hranilnice in posojilnice v Doberdobju, Nabrezini, na Opcinah in v Sovodnjah, Kmečko banko v Gorici, ki ima status ljudske banke, ter Trzaško kreditno banko d.d. Delo se bo začelo ob 18. uri. Predvideni posegi in razmisljanja na problematiko razvoja in obstoja denarnih zavodov v Italiji, zlasti glede na novo zakonodajo.

Statuto fiumano

Il Consiglio municipale di Fiume ha approvato all'unanimità lo statuto in cui si riconosce "il ruolo storico e culturale della comunità italiana" assicurando ad essa l'uso in pubblico della propria lingua. Nel consiglio comunale, in base al seggio garantito, siederà pure un consigliere in rappresentanza della comunità italiana fiumana.

Minoranze e parlamento

Presso la Commissione degli affari esteri del parlamento sloveno è stata istituita una commissione che

A Fiume l'italiano è tutelato

si occuperà delle comunità slovene in Italia, Austria e Ungheria.

Del gruppo parlamentare, guidato dalla deputata del partito liberaldemocratico Jadranka Sturm Kocjan, fanno parte Mihaela Logar (popolari), Miroslav Gerzina (cristiano-democratici), Zmago Jelincic (partito nazionale), Roberto Battelli (rappresentante della comunità italiana), Ivo Hvalica (socialdemocratici), Borut Pahor (lista uni-

ta) e Joze Skoljc (liberaldemocratici).

Vittoria di Tudjman

Il presidente della Croazia Franjo Tudjman è stato rieletto presidente della Comunità democratica croata, il partito che ha la maggioranza anche in Parlamento.

Tudjman, durante il congresso dell'Hdz, ha sconfitto coloro che pretendevano un cambio al vertice del partito. Per Tudjman hanno

votato 1332 dei 1734 delegati. Il congresso ha nominato segretario generale Jure Radić, esponente della destra del partito.

NATO: referendum

La proposta del ministro della difesa Janez Jansa per l'entrata della Slovenia nel sistema di difesa della NATO ha incontrato non poche difficoltà in parlamento. Dopo una discussione di più ore si è giunti alla decisione di demandare ai citta-

dini la scelta finale.

Un referendum popolare, dunque, verrà indetto per decidere sulla spinosa questione.

Agnelli "sospeso"

L'Unione degli italiani ha deciso di sospendere tutte le conferenze che il senatore socialista triestino Arduino Agnelli avrebbe dovuto avere nell'ambito della Comunità degli italiani d'Istria e del Quarnero.

La decisione è stata presa

sa dopo la visita del senatore Agnelli nella Krajina, la conclave serba della Croazia. Va detto che anche il consiglio direttivo dell'Università di Trieste, di cui Agnelli è membro, si è dissociato dall'iniziativa del senatore.

Leghisti tra gli istriani

Una delegazione della Lega Nord di Trieste guidata dal segretario provinciale Fabrizio Belloni si è incontrata con i rappresentanti del partito autonomista istriano, la Dieta democratica, guidati dal presidente Ivan Jakovčić.

V Furlaniji nova skrb za dvojezičnost

V furlanski družbi, kot potrjujejo številne raziskave in bogate večletne izkušnje, je živo pričakovanje glede uvajanja take jezikovne vzgoje, ki naj upošteva, se zlasti v vrtcih in osnovni šoli, krajevni jezik: slovensko ali furlansko. Podobna pričakovanja so značilna za druga območja v Italiji, kjer živijo jezikovne manjšine, in sicer v vseh sodobnih svetovnih družbah, kjer sprejemajo kot vrednoto večkulturnost in večjezičnost.

Ob tem je treba upoštevati se dejstvo, kakor poglobljene raziskave izpeljane v različnih evropskih državah dokazujejo, da dvojezična vzgoja bogati jezikovne in komunikacijske sposobnosti otroka, širi mu obzorja, veča njegovo sposobnost dojemanja in sklepanja.

Seveda to ni brez posledic za celotno družbo, kajti obvladanje domačega jezika utrjuje zavest o sebi, o svoji specifični kulturi in torej vzbujajo potrebo po varstvu teh vrednot. V večjezičnih družbah je po drugi strani večja stopnja strpnosti, pripravljenost sprejemati drugačnega: kdor zna ceniti svojo kulturo, zna spoštovati tudi kulturo drugih.

Tako bi lahko stnili teoretska izhodišča, ki jih je javnosti predstavil univerzitetni profesor Nereo Perini, na katerih sloni načrt ustanovitve Furlanskega združenja za dvojezično vzgojo (AFEB) pri videmski univerzi. Glavni namen združenja je nuditi teoretično in praktično pomoč vsem tistim, ki bi se radi uspešno lotili dvojezične vzgoje. Tu seveda prisojijo v postev v prvi vrsti vzgojitelji, učitelji, ki so glavni nosilci dvojezične vzgoje in se do danes nimajo, kam obrniti.

K pobudi - med glavnimi nosilci katere je prof. Silvana Schiavi Fachin - so pristopili že številni univerzitetni profesorji. Med njimi so tudi Giuseppe Francescato, Norma Denison iz grške univerze, Lucija Cok iz ljubljanske univerze an generalni tajnik evropskega urada za manj razširjene jezike Donall O'Riagain.

Kdor zeli podrobnejše informacije, ali osnutek statuta se lahko obrne na Institut za filozofijo, pedagogijo in didaktiko modernih jezikov pri videmski univerzi (tel 556540, od 8. do 14. ure vsak dan razen sobote).

Jole Namor



Comandini, miti e fumetti

Illustrazioni in mostra alla Beneska galerija

Marina Comandini espone da sabato alcune sue illustrazioni alla Beneska galerija di S. Pietro al Natissone. Marina, nata a Roma nel 1963, si è diplomata all'Istituto Europeo del Design ed ha iniziato a lavorare nel 1985 con Andrea Pazienza, un "grande" del fumetto d'autore italia-

no, del quale è diventata moglie. Dopo la scomparsa di Pazienza il suo lavoro si è svolto autonomamente realizzando manifesti per rassegne di cinema, teatro, per la Lega Ambiente, per gruppi di danza e pubblicità di moda. Le sue storie appaiono mensilmente sulla rivista "Il Grifo".

Marina Comandini. A destra un disegno di Pazienza

ri di cassetta esprimano uno stile che in qualche modo viene loro imposto.

Cosa ti rimane, oggi, di Andrea?

Dal punto di vista artistico il modo in cui mi avvicino al foglio bianco. Andrea mi ha insegnato non solo a disegnare, ma anche ad essere, in qualche modo, la cosa che disegno. E poi rimangono molti suoi insegnamenti pratici, una parte di questi anche inconsci.

E dal punto di vista umano?

Andrea era l'uomo della mia vita, il mio fratello - lo conosco mi -

co, la mia metà. Eravamo molto simili, avevamo lo stesso modo di vivere le cose. Per questo Andrea è ancora qualcosa che fa parte di me.

M.O.



A S. Pietro hai presentato tra le altre cose un fumetto sul mito di Orfeo, Euridice e Mercurio. Come mai questo tema?

È un'operazione mai fatta prima, che spero di pubblicare per "Il Grifo". Ma il motivo fondamentale è che sono rimasta sconvolta dalla poesia di Rilke da cui è tratto. Quello di Orfeo ed Euridice è il mito dell'artista: la sua impossibilità di visualizzare razionalmente la propria opera.

Non è un caso che sia diventato una mia opera in quel momento, perché ho

passato un periodo di crisi creativa che è durato un anno. Per la prima volta mi sono chiesta perché facevo quello che stavo facendo. Poi l'istinto mi ha detto che potevo fare solo questa cosa.

Cos'è che fa di un fumetto arte, secondo te?

Domanda difficile. Credo ci sia una distinzione netta tra un certo tipo di fumetto ed un altro, come accade nel cinema, tra film e film. La distinzione probabilmente dipende da quello che vede e decide pubblico.

Penso anche che gli auto-

dal 28. oktobra do 1. novembra Edit-Expo

Pordenon: bogata knjižna ponudba

Od 28. oktobra do 1. novembra bo na pordenonskem razstavišču 4. knjižni sejem Edit-expo. Letos bo gost sejma Hrvaška, ki se bo predstavila pretežno preko izdaj založbe Hefti iz Milana s celo vrsto pobud kot so literarni večeri, predstavitev italijanskih prevodov sodobnih avtorjev ter publikacij za otroke. Kulturno podoba Hrvaške bodo prikazali tudi z razstavo starinskih knjig, tiskanih v Benetkah, z razstavo plakatov s protivojno vsebino, z grafično razstavo. Nastopila bo tudi lutkovna skupina in komorna glasbena skupina Trio Orlando iz Zagreba.

Seveda se bodo na 4 tisoč kvadratnih metrov prvršine predstavili tudi založniki iz F-JK, Veneta in Tridentiske-Gornjega Poadizja. V teku petih dnevov bo več srečanj z avtorji, literarnih večerov, okroglih miz. Med zadnjimi naj opozorimo na razpravo, ki bo 1. novembra na temo "Narodi, kulture, konflikti: tradicija in novosti v Evropi po padcu berlinskega zidu", pri kateri bo sodeloval Otto D'Asburgo.

Med pobudami izstopa umetniška razstava, na kateri se bosta predstavila Rudi Skočir iz Idrije in Hrvat Danijel Zezelj.

Cividale: l'arte sacra va in banca

Mostra di pregio presso la Banca popolare

Un'iniziativa culturale di grande rilievo quella promossa dalla Banca popolare di Cividale che sarà aperta al pubblico venerdì 22 ottobre. Si tratta di una mostra di quadri, patrimonio delle chiese del Cividalese, risalenti ad un periodo che va dal XVI al XVIII secolo e che dunque abbracciano un arco di tempo particolarmente interessante che va dalla decadenza di Cividale, sottomessa a Venezia, alla sua lenta rinascita. Di particolare interesse 13 opere sconosciute al pubblico e ancora non studiate dagli e-

sperti che rappresentano un'ulteriore esempio del ricco patrimonio storico e artistico della città ducale ancora da scoprire e che la Banca popolare di Cividale cerca di portare alla luce e valorizzare.

L'inaugurazione della mostra "Arte sacra a Cividale" avrà luogo venerdì alle ore 12 presso la sede centrale dell'istituto bancario. A sottolineare l'importanza del patrimonio artistico e religioso sarà presente alla vernice anche l'arcivescovo di Udine, msgr. Alfredo Battisti.

V Ukvah obisk z Univerze

V sredo 13. oktobra je 13članski izvršni odbor Mednarodnega centra za plurilingvizem, pod vodstvom prof. Roberta Gusmanija, opravil uradni obisk na sedežu Slorija v Ukvah. Center, znano, deluje v okviru videmske univerze in je ustanovljen na sojeno sodelovanje. Med obiskom v Ukvah so se posamezni člani centra seznanili z delom Slovenskega raziskovalnega instituta na celotnem obmejnem območju, prav posebno pozornost pa so namenili jezikovnemu stanju posameznih vasi v Kanalski dolini.

V imenu slovenskega društva Planika je goste iz Vidma pozdravil predsednik Anton Sivec, ki je univerzitetne profesorje seznanil s cilji novega društva. Posebno pozornost pa je vzbudila publikacija ameriškega antropologa Roberta Minnichia, ki jo je pred kratkim izdal sedež Slorija v Kanalski dolini.

Rudi Bartaloth

AL BUONACQUISTO C'È

Al Buonacquisto troverai 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli.

● REMANZACCO Ss Udine-Cividale tel. 667985

● CASSACCO Centro commerciale Alpe Adria tel. 881142



Vabilo vsem k branju

V Tržaški knjigarni v Trstu nas želijo spodbuditi k branju domače knjige in nam ponujajo lepo priloznost, da obogatimo domačo knjižnico. Te dni namrec poteka prodaja po znižani ceni cele vrste zanimivih knjig, med katerimi so tudi nekatere publikacije, ki zadevajo slovensko narodnostno skupnost v videmski pokrajini ali pa so rezultat dela beneskih avtorjev. Zdi se nam vredno opozoriti na nje (v oklepaju so cene):

Andren-zadnji skrat (5.000)
Atti del convegno di Passariano (4.000)
Atti del convegno sulla scuola (7.000)
Citira (25.000)



Din doran (6.000)
Favola invernale (6.000)
Fotoalbum izseljencev (20.000)
Govor, jezik in besedno ustvarjanje (5.000)
Il Matajur e la sua gente

(6.000)
La scuola nella Benecia (3.000)
La storia della Slavia (4.000)
Lingua, espressione e lett. (4.000)
Materiali di B.de Courtenay (22.000)
Martin Krpan (slov./it.) (5.000)
Noi e la musica (10.000)
Oj bozime (1.000)
Petnajst beneskih (6.000)
Pravce iz Benečije (6.000)
Rožiče iz Režije (3.000)
Valbruna (10.000)

Kdor zeli podrobnejše informacije ali nima priloznosti iti v Trst se za pomoč lahko obrne na kulturno društvo Ivan Trinko v Cedadu (tel. 731386).



Mosca: il commercio di strada

Le somme di ottobre hanno creato ostacoli al commercio minuto che in questi ultimi anni si è diffuso in ogni angolo di Mosca?

Siamo alla vigilia: nell'atrio di uscita dell'aeroporto di Seremet'ievo ci si trova subito presi nell'intrico di enormi carrelli carichi di scatoloni e pacchi sfornati dagli aerei di linea provenienti da Berlino, Budapest, Vienna. Questi carichi vanno ad alimentare il colossale traffico di merci che, filtrate dagli intermediari, prendono la strada del commercio al minuto, abusivo ma tollerato.

Così gli affaristi fanno fortuna. E così anche migliaia di piccoli gestori di chioschi

e bancarelle accumulano i loro gruzzoli.

Una novità riguarda i cambi. Oggi nessun giovinotto di belle maniere ti avvicina in strada per cambiare i tuoi dollari. Prima ti venivano dietro a frotte, cercando magari di fregarti, e spesso riuscendoci.

Oggi si cambia dappertutto: nelle banche che trovi in ogni angolo, nelle centinaia di piccoli uffici di cambio e nei negozi. Lì puoi cambiare tutta la valuta che credi. Il cambio è quasi fisso: poco più di mille rubli per dollaro.

Questo ha provocato la crisi delle famose "beriozke", i negozi dove si comprava solo in valuta. Ormai è Mosca stessa un'immensa "beriozka".



Anche un poliziotto fra i clienti dell'affollato mercato di Tipolyj stan, alla periferia di Mosca

Il famoso Gum è proprietà di una società per azioni magari in mano della passata amministrazione. Alcuni negozi del Gum sono cambiati. Altri sono affittati a case di moda, profumeria, abbigliamento e calzature di case occidentali: Estèer Lauder, Christian Dior, Benetton. Altri negozi sono in restauro per assumere un look di lusso. Il conto si fa in dollari, ma si può pagare in rubli al cambio del giorno.

Qualche anno fa era in auge il commercio degli orologi. I "rakiet", i "vostok", i "komandirskie" di tipo militare. Oggi trovi i tuoi orologi in qualsiasi grande magazzino e sulle bancarelle, insieme a quelli elettronici di ogni tipo. Ma la moda è passata.

E le bevande? Tre anni fa rischiavi di morire dalla voglia di una birra, oggi puoi bere tutta la birra che vuoi. Ci sono i chioschi sistemati dovunque a centinaia, attorno alle uscite dalla metropolitana, alle stazioni, agli ingressi degli alberghi, dei ristoranti e dei negozi. Chioschi fornitissimi di birra, bibite, liquori, spumanti, tutto di marca occidentale. Ci sono le sigarette, c'è la vodka, le videocassette, la cioccolata, il chewing gum. E ci sono le scatolette, le salsicce, i formaggini.

Ma la vera sorpresa sono le bancarelle, più volte delle semplici scatole di cartone, dietro alle quali le donne, soprattutto loro, espongono ogni merce possibile: mele, a volte pesche, arance, banane, pomodori (un'attrazione sono le piante in vaso con i pomodorini rossi ancora attaccati), mazzetti di radicchio, cipolle, teste d'aglio, scatolette, latte, prezzemolo. E, di-

sposti in piccoli mucchietti, i funghi. Paghi e scegli il mucchietto che vuoi. Non basta. Il "bisnes" non sempre ha bisogno di una bancarella. Donne anziane, pensionati, ragazze e ragazzi, espongono le proprie merci tenendole sollevate in mano: piccoli mazzi di fiori, verdure, ma anche guanti, una borsetta, scarpe, sciarpe e ancora sigarette, giornali e chissà cosa ancora. Gli affari si fanno. Spesso proprio davanti ai grandi negozi ex statali, dove c'è da fare tuttora la fila alla cassa. Ma la fila si fa più che per comprare, per vendere!

Un aspetto, simpatico e sconcertante allo stesso tem-

po, è la vendita di animali domestici. Anche qui, donne, anziani, ragazze e bambini espongono i loro gattini, i cagnolini, tenuti al caldo sotto le giacche o nei cestini e nelle scatole. A volte il grazioso animale è ornato da un fiocco. Il prezzo deriva da una offerta.

Ma il più bello è il commercio dei fiori. Non nei chioschi "Cviety Rossii", decorati con fiori artificiali, ma sulle numerose bancarelle delle fioraie, dove spiccano i mazzi delle rose, dai colori quasi impossibili.

(segue)

Paolo Petricig



Un ragazzo mostra il suo gattino che vuole vendere per strada; un uomo ed un'anziana si mostrano l'un l'altro la "merce"



Attaccati ad un fil di vita

La triste storia di una ragazza

C'era una ragazza gioiosa, allegra, con tanta voglia di vivere. Il suo volto era come una rosa appena sbocciata, come l'aurora foriera di una giornata piena di luce. Quasi d'improvviso, dopo aver conseguito la licenza d'insegnante ed essere diventata una provetta pianista, perse ogni vitalità, divenne pallida e triste. Aveva contratto la tubercolosi che di giorno in giorno le corrodeva i polmoni fino a che le rimase soltanto un filo di vita. Poi colla morte a diciannove anni tutto ebbe termine.

Mi ricordai di lei (era mia sorella) quando i sacerdoti della forania, durante un recente convegno, reclamarono il diritto di poter recitare in chiesa l'"ocenas" e di poter cantare il solito inno Lepa si roza Marija (come se fosse l'unico canto religioso del nostro ricco repertorio). Altre pretese, dichiararono, di non averne, poiché quello che conta è la salvezza della vita cristiana che sta colando a picco nonostante da parecchi anni ci si sia integrati colla lingua italiana nella liturgia.

"Ecco, mi dissi, siamo agli sgoccioli. Il bacillo di Kock ha corrotto quasi completamente i polmoni del nostro popolo. Rimane ancora qualche alveolo, ma la morte è vicina".

Quando viene a mancare l'unica manifestazione, diciamo regolare, nell'ambito di una cultura, tutto il resto - stampa, convegni e quant'altro - è poco più di un folklore. Una speranza di salvezza rimane la scuola bilingue che pure è un'istituzione di carattere pubblico. Però la chiesa da parte sua può intonare il requiem aeternam.

Ricordo ancora quel giorno di una lontana primavera quando da Azzida portarono al cimitero di S. Pietro la diciannovenne ragazza. Tutta la gente era addolorata e sembrava che anche il cielo piangesse con una pioggia fitta, fitta durante l'intero percorso.

Ma quando cesserà l'ultimo "ocenas" nelle nostre chiese, allora nessuno piangerà, forse, nell'aldilà, soltanto i nostri padri che per secoli con onore hanno conservato vive le nostre radici ed i loro preti che con fedele dedizione li indifferenza, esulteranno di gioia i nostri balordi patrioti. Ignoranza, stupidità, vigliaccheria? Vedete voi!

Pasquale Guion

Osemdesetletnica dr. Francija Zwittera

Življenjski jubilej koroške osebnosti

Franci Zwitter, eden največjih in najbolj zaslužnih moz koroške slovenske zgodovine tega stoletja je praznoval pomemben življenjski jubilej: 80-letnico. Njemu v cast je Zveza slovenskih organizacij, ki ji je predsedoval veliko časa in jo oplemenitil s svojim politično-narodnostnim delom, mu je pripravila slavlje pri Miklavžu v Bilčovsu, katerega so se udeležili vidni predstavniki iz koroške stvarnosti in Slovenije.

Dr. Franci Zwitter se je rodil 10. oktobra 1913 v Zahomcu pri Abuju. Ze kot dijak je bil aktiven na manjšinskem prizorišču in kot predstavnik studentov je bil izvoljen za podpredsednika Slovenske prosvetne zveze.

Vojni čas je najprej preživel v nemški vojski, leta 1944 pa se je vključil v partizanske edinice, kjer je tudi dočakal konec vojne vihre.

Po vrnitvi na Koroško se je takoj vključil v politično in kulturno življenje. Bil je glavni urednik Slovenskega vestnika, leta 1948 je postal predsednik Slovenske prosvetne zveze, sedem let kasneje pa je bil izvoljen za prvega



Franci Zwitter

predsednika Zveze slovenskih organizacij.

Skrb za manjšinska vprasanja je bila vedno prisotna pri slavljenju. S tem v zvezi velja spomniti, da je bil med ustanovitelji skupnosti manjšin za območje Alpe-Jadrana oziroma srednjeevropskega prostora in v tem svojstvu je lani predsedoval simpoziju, ki so ga pripravili v Vidmu.

Kratke iz Dežele

Škoda za 80 milijard

Za popraviti škodo, ki je naredu močan daz zadnjih tvednu po vsi deželni Furlaniji-Juljski krajini an se posebej v Karniji je potrebnih 80 milijard.

Do sada je bluo skuoze civilno zascito (protezione civile) za urgentne prime-re, kjer je bluo v nevarnosti se cloviesko zivljenje, je bluo ponucanih 674 milijonu.

Dezela je prosila rimsko vlado, naj vkljuci v suoj program za popravu skode od slave ure an nekater kraje F-JK.

Puno novosti za kumete

Dezelna vlada F-JK je poviedala, katero pot bo ubrala, v sektorju kmetijstva. Na parvo mesto so postavli bančne kredite za kmete namesto dosedanjih kontributov.

Dezelni odbor je imenovau tudi novega predsednika an upravni odbor Erse, pod katero spada se center za spertimentiranje an center za vinogradnistvo. Za predsednika su... dosedanjega komisarja pre... Franca Frillija, ki bo vodu Erso 4 lieta.

Kar je novuo je, de od sada napri Ersa ne bo vic dajala kontributu - za tuole bojo skarbier asesorat an ispettorati -, bo pa muorla ratat tehnicni organizem, ki bo s svojim dielam pomagala tehnicno an z raziskovalnim dielam kumetam.

Odprimo se proti vzhodu

So darzave vzhodne, sriednje Evrope, tiste kjer so odparte velike perspektive razvoja. An pru do njih se muorajo odpriet industrije an podjetja naše dezele, ne samuo za si zagotoviti možnosti rasti pač pa tudi za de nas na prehitijo druge, buj močne cone. Tale je ena od glavnih reči, ki je parsla na dan na posvetu o razvoju industrije, ki ga je organiziru institut Ires iz Vidma.

Cajt je še do 15. novembra

33 tauzent ljudi je slo gledat v Palmanovo veliko razstavo Trdnjava Evrope, ki jo je organizala Dezela za počastit 400 obletinco, odkar je bluo miesto zazidano. Se posebno je puno obisku v zadnjih tvednih, odkar hodijo v Palmanovo an Villo Manin, kjer je razstava, suolarji an studentje od vse dezele.

Le se no malo dni je parložnost iti gledat bogato razstavo, saj jo zaprejo 15. novembra.

Scheda storica - 4

Una legge per i fascisti

Già nell'anno successivo alla formazione del governo di Mussolini, in seno al Gran Consiglio del Fascismo emerse l'idea della modifica della legge elettorale proporzionale.

Con una nuova legge, maggioritaria, il partito fascista si proponeva di conquistare una più consistente rappresentanza parlamentare. Va ricordato che Mussolini disponeva solo di 35 deputati fascisti e che la coalizione di governo era sostenuta dai forti gruppi liberali e dai popolari. Per questa ragione gli alleati di governo di Mussolini erano convinti di tenere il fascismo nelle loro mani, di poterlo portare sul terreno della legalità e sostenerlo quindi fino a quando lo avrebbero ritenuto utile.

Il fascismo cercava di accreditarsi come partito d'ordine e rispettoso del gioco parlamentare; ciò dava in parte ragione agli alleati di governo, nonostante che le violenze delle squadre fasciste non fossero affatto cessate.

Infatti nel fascismo emergevano due correnti contrapposte: quella revisionista che sosteneva il rientro del fascismo nella tradizione parlamentare, allo scopo di raccogliere i consensi dei gruppi liberali e di rafforzarsi in parlamento; la corrente intransigente, invece, spingeva per una trasformazione radicale, in senso fascista, dello Stato, secondo i confusi programmi dei primi tempi, quando nel fascismo erano confluiti elementi dell'estremismo demagogico del massimalismo socialista. Mussolini mantenne una posizione di mezzo: legalità in parlamento, mano libera sulle piazze.

Innumerevoli furono gli episodi di violenza ed illegalità messi in atto dai fascisti: spedizione punitiva a La Spezia con sei morti, arresti (Piero Gobetti, Amadeo Bordiga e quasi tutti i dirigenti nazionali comunisti, dei deputati Giacomo Serrati e Ruggero Grieco), assalto al palazzo di giustizia di Livorno con l'aggressione al deputato socialista Emanuele Modigliani, aggressioni (al deputato fascista Alfredo Misuri in dissenso con il partito, al deputato liberale Giovanni Amendola), assassinio di don Giovanni Minzoni, devastazione della casa di Saverio Nitti. Per citare solo alcune violenze fasciste.

Un successo per gli intransigenti fu anche l'uscita dal governo dei ministri del partito popolare, la cui mediazione politica era superata, poiché il dialogo fra la Chiesa ed il governo divenne diretto.

*Questo rappresentò un concreto rafforzamento del fascismo. Altrettanto si dica della confluenza dei nazionalisti nel partito fascista.

La rottura dei popolari con i fascisti si verificò proprio sulla nuova legge elettorale, perché questa non poteva passare con il voto contrario dei popolari. Questi problemi portarono alle dimissioni di don Luigi Sturzo, segretario del partito popolare, con l'assenso del Vaticano.

La legge elettorale maggioritaria, chiamata Acerbo dal nome del presentatore, fu approvata a scrutinio segreto il 27 luglio con 223 voti favorevoli e 123 contrari, astenuti i deputati del partito popolare. La legge prevedeva che alla lista che avesse raggiunto la maggioranza relativa, quorum il 25 per cento, sarebbero andati i 2/3 dei seggi.

Il partito nazionale fascista propose agli alleati di governo la formazione di un "listone" per andare alle elezioni uniti e dividersi poi i seggi.

Al listone aderirono importanti personalità dell'area liberale, fra cui gli ex presidenti del consiglio Salandra e Orlando, e un gruppo di dissidenti popolari.

Il re sciolse la Camera il 25 gennaio 1924. Le elezioni si tennero il 6 aprile, in una situazione di palese illegalità che l'opposizione denunciò vivacemente: le bande fasciste avevano ostacolato la presentazione delle candidature con minacce ed aggressioni, impedito con la violenza l'accesso ai seggi ed il voto degli elettori contrari al fascismo, controllato i seggi ed il voto, commessi



Foto di gruppo di avanguardisti di S. Pietro al Natissone nel 1939 (fra cui una ragazza).

Così conciatu nell'uniforme grigoverde militare, camicia nera, ghetta bianche, fez e pugnale alla cintura, gli avanguardisti sfilavano insieme agli altri "organizzati" nelle innumerevoli parate militari, cerimonie e feste nazionali.

Un repertorio di canti fascisti, che venivano insegnati nelle scuole, accompagnava le sfilate: inni a Roma, al Duce, al Mare Nostrum (il Mediterraneo), impregnati di sciovinismo bellicoso e di ideologia retorica mussoliniana. Su queste basi si sviluppava l'educazione della gioventù, fondata su una fede assoluta nel capo e sulla certezza della superiorità della nazione italiana, erede della grandezza di Roma.

Il fatto più grave fu che queste illegalità si svolsero sotto gli occhi delle forze dell'ordine e con la compiacenza della Milizia, secondo un piano preordinato dalle autorità fasciste. I liberali dimostravano, con la loro assenza con il partito fascista, la propria miopia politica: alle elezioni votò il 63 per cento degli elettori ed il listone, grazie al voto delle regioni meridionali, vinse con il 56 per cento.

Nel nord il listone fu in minoranza, ma le opposizioni non diedero buona prova in un momento così pericoloso per la democrazia.

Gli Sloveni e le elezioni

L'assunzione del governo da parte del partito nazionale fascista creò fin dall'inizio molte difficoltà al libero inserimento delle comunità slave (sloveni e croati) nel regno d'Italia. Nel primo anno dopo l'annessione, serie limitazioni alla libertà si verificarono in Istria.

Alle elezioni del 1921 i distretti elettorali coincisero con i territori austriaci di Gorizia e Gradisca, Istria, Trieste.

Solo nel distretto di Gorizia le elezioni si svolsero in modo libero: 4 seggi furono conquistati da candidati sloveni, il

quinto andò al partito socialista.

Nel distretto dell'Istria la libertà di voto fu ostacolata da incendi, arresti e intimidazioni. Numerosi, in particolare, furono gli attacchi contro l'elettorato slavo.

Tutto ciò fu oggetto di denunce e proteste, riprese poi da una lettera di Papa Benedetto XV al vescovo di Trieste. A dispetto di ciò la lista elettorale degli slavi ebbe la maggioranza, seguita dalle liste comunista e socialista: furono eletti cinque candidati slavi.

Prendendo posto nei seggi del parlamento di

in ordine sparso, antepo- nendo gli interessi ed i propri rancori all'interesse generale.

Gli eletti del listone furono 356, di cui 227 fascisti: una solida maggioranza parlamentare per governare senza mediazioni. L'illegalità dello svolgimento delle elezioni fu denunciata dal deputato socialista Giacomo Matteotti

il 25 maggio. Pochi giorni dopo, il 10 giugno 1924, questi venne aggredito ed ucciso. Il suo corpo fu nascosto dagli aggressori. Venne ritrovato solo due mesi dopo.

La responsabilità venne subito attribuita agli ambienti della presidenza del consiglio del consiglio dei ministri, precisamente ai fascisti dell'ufficio stampa

7. Šuolnar pod lipo tam sedi.

Otočno.

1. Šuol nar^o pod li - po tam se - di, die - la jub - ci si
2. Ju - bi - ci šuol - nar tri - ba - nie, do - šter^o o - na mar
3. Gre - de an dan je na špan - cir, sre - ču je pod - go

1. tra - la - laj - la, tra - la - laj - lom, die - inj šuol - ne ju
2. tra - la - laj - la, tra - la - laj - lom, do - šter o - na mar
3. tra - la - laj - la, tra - la - laj - lom, sre - ču je pod - gret

Šuolnar - čevljar, došter - doktor G.M. 80.

Una pagina della raccolta "Slovenske narodne pesmi iz Benečije" di R. Orel, 1921: la canzone "Šuolnar pod lipo tam sedi" (Tribil Superiore)

Roma, i deputati slavi si proposero di tutelare gli interessi dei loro elettori, ma il loro impegno fu reso impossibile dagli sviluppi della politica italiana.

Le elezioni successive si svolsero il 6 aprile 1924, quindi con la nuova legge elettorale.

L'Italia formò un unico collegio elettorale nazionale suddiviso in 15 distretti. Il quinto comprese le nuove province giuliane, più Udine e Zara. Nell'insieme la popolazione slava fu in mino-

ranza. C'è da precisare che la legge maggioritaria assegnava i 2/3 dei seggi alla lista che avesse raggiunto la maggioranza relativa, per poi dividere i seggi rimanenti fra le altre liste in proporzione ai voti ottenuti. Alla condizione, tuttavia, che lo stesso simbolo fosse presentato in almeno 2 distretti.

Perciò slavi e tedeschi (del Sud Tirolo) si presentarono sotto il simbolo comune della stella alpina e del fiore del taglio.

Nonostante tutte le vio-

lo scopo prefissosi, giusto lo spirito informatore dell'iniziativa e volere di S.E. il Capo di Governo, si venne alla determinazione di vendere l'uva a un prezzo inferiore al costo. Si vendette a 1 lira e 80 centesimi al chilo e si sarebbe dovuto realizzare un certo utile. La delibera in ogni modo asserì che la gestione fu accuratissima e organizzata in modo meraviglioso. La settimana dopo questa delibera, il 9 dicembre 1933, Augusto Mullig assunse la carica di podestà, carica che mantenne, anche contro voglia, fino al 1945. Queste piccole grane iniziali furono solo rose e fiori in confronto a quelle che dovevano arrivare negli ultimi due anni, nel periodo dell'occupazione tedesca e della guerra partigiana.

(Atlante del Comune di S. Pietro)

di Mussolini. L'orrore suscitato dall'assassinio di Matteotti parve mettere per la prima volta in crisi il governo.

Mussolini s'impegnò a punire i colpevoli, ma il comitato delle opposizioni si appellò al re perché ritirasse il mandato a Mussolini e affidasse un nuovo incarico per un governo di conciliazione nazionale.

M.P.

lenze, le minacce e le limitazioni della libertà di voto e lo sfavore della legge elettorale, furono eletti due deputati nella lista slava.

Il listone fascista ebbe oltre 600 mila voti, quasi 30 mila gli slavi, 22 mila il partito popolare, quasi 10 mila i repubblicani, 13 mila i socialisti moderati e 5 mila ciascuno i democratici ed i socialisti radicali.

(da L. Cermelj
Life and death
of a national minority)

Risultati

PROMOZIONE

Valnatisone - Spal 1-0
Primorje - Monfalcone 0-1
Juventina - Flumignano 1-1

3. CATEGORIA

Pulfero - Mariano 1-4
Savognese - Lumignacco 1-2

JUNIORES

Trivignano - Valnatisone 2-1

GIOVANISSIMI

Azzurra - Audace 2-3

ESORDIENTI

Audace - Torreeanese 6-2

PULCINI

Buonacquisto - Audace 1-7

AMATORI

Vacile - Real Pulfero 0-1
Salone Luisa - Friulservice 0-0
Pol. Valnatisone - Vi.de.s 3-1

Prossimo turno

PROMOZIONE

Cordenonese - Valnatisone
Maranese - Primorje
Cormonese - Juventina

3. CATEGORIA

Mladost - Pulfero
Mariano - Savognese

JUNIORES

Cervignano - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Audace - Chiavris

ESORDIENTI

Riposa l'Audace

PULCINI

Com. Faedis - Audace

AMATORI

Real Pulfero - Chiopris
Pol. Valnatisone - S. Domenico
Vi.de.s - Salone Luisa

Classifiche

PROMOZIONE

Valnatisone, 7 Spighe, Spilimbergo 6; Cordenonese, Polcenigo, Maniago, Serenissima, Fagagna 5; Pordenone 4; Vivai Rauscedo, Aviano, Tricesimo, Tavagnacco 3; Zoppola, Juniors 2; Spal 1.

3. CATEGORIA

Audax Sant'Anna, Moimacco 6; Mariano 5; Mladost, Lumignacco 4; Azzurra, Com. Faedis 3; Pulfero, Pavesio 2; Stella Azzurra 1; Savognese, Nimis 0.

JUNIORES

Palmanova 8; Tricesimo 6; Tavagnacco, Aquileia, Gemonese 5; Trivignano, Fagagna, Gradese 4; Valnatisone, Cervignano, Ruda, Cusignacco 3; Pradamano 2; Fiumicello 1.

GIOVANISSIMI

Azzurra, Chiavris 4; Serenissima 3; Tarcentina, Bujese, Nimis, Donatello, Riviera 2; Reanese 1; Audace, Torreeanese, Cassacco, Fortissimi, Ragogna, S. Gottardo 0.

AMATORI (Eccellenza)

Real Pulfero, S. Daniele 4; Chiopris 3; Invillino, Tricesimo, Vacile, Buja 2; Pieris, Bottenicco, Variano 1; Pantianico, Rubignacco 0.

AMATORI (3. Categoria)

Salone Luisa, Povoletto, Cavalicco, Friulservice, Xavier 3; Cgs Udine, Real S. Domenico 2; S. Domenico 1; Polisportiva Valnatisone, Vi.de.s 0.

Le classifiche di Giovanissimi ed Amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

Sorpresa, S. Pietro tocca già la vetta...

La vittoria sulla Spal dà il primato alla Valnatisone

La Valnatisone inanella la sua seconda vittoria consecutiva, terza in quattro gare, ed assapora la gioia del primato. La Spal di Cordovado, nonostante la sua buona volontà, ha dovuto lasciare il Comunale sconfitta a seguito della stupenda rete messa a segno in semirovesciata da Roberto Secli. Per una squadra che deve salvarsi questo buon momento dovrebbe dare altre soddisfazioni, anche se la aspettano due impegnative trasferte consecutive a Cordenons e Spilimbergo.

Brutta sconfitta interna per il Pulfero che, dopo aver subito un discutibile rigore e l'espulsione di Fabio Pagon, è stato castigato dagli ospiti di Mariano altre due volte. Il gol di Andrea Zuiz e la quarta rete dei goriziani hanno concluso la gara.

Terza sconfitta della Savognese, che è stata superata in casa dagli udinesi del Lumignacco.

Il Real Pulfero, corsaro a Vacile, scardina con un gol di Antonio Dugaro la

TRIVIGNANO 2
VALNATISONE 1

Valnatisone: Alberto Birtig, Luca Bledig, Lesizza, De Corti, Rossi, Lanceotto, Paussa (Podrecca), Mottes, Campanella, Tomasetig (Claudio Bledig), Osgnach.

Trivignano, 16 ottobre - Dopo la sosta causata dal maltempo, gli Juniores della Valnatisone hanno ripreso il loro cammino uscendo immeritatamente sconfitti in una gara ricca di agonismo. Se aggiungiamo il campo disastroso e la scarsa illuminazione, oltre all'espulsione di Mottes al 25' della ripresa e ad un calcio di rigore discutibile concesso ai bianconeri, il

difesa pordenonese. Un terreno di gioco di dimensioni ridotte e scarsamente illuminato ha penalizzato la formazione del presidente Claudio Battistig, che non ha potuto praticare il suo solito gioco.

quadro della partita è completo. La Valnatisone passava in vantaggio al 27' con Massimiliano Campanella, che metteva in rete il pallone respinto dal portiere su una conclusione di Osgnach. Fulminea reazione del Trivignano, che un minuto più tardi pareggiava.

All'inizio della ripresa veniva concessa la massima punizione ai padroni di casa per un "volo" in area di un attaccante udinese. L'esordiente portiere Birtig intuiva la traiettoria del tiro ma non riusciva a neutralizzarlo perché troppo potente e preciso.

La Valnatisone non ci stava a perdere prendendo in mano le redini del gioco, ma l'espulsione di

Mauro Simaz, attaccante degli Esordienti dell'Audace



Mottes la costringeva a giocare in dieci.

Pungolati nell'orgoglio, i nostri ragazzi costringevano il Trivignano a difendersi: almeno in tre occasioni sfioravano il pareggio. Il portiere della squadra di casa, dopo l'iniziale pappera del gol, si riscattava neutralizzando i tentativi portati da Lanceotto, Campanella ed Osgnach. (p.c.)

della ripresa veniva concesso un rigore trasformato da Simaz. Il gol del successo veniva al 6' con Rubin.

Due reti di Federico Crast e Davide Duriavig e una a testa di Manuel Macorig e Mauro Simaz hanno permesso agli Esordienti di ottenere un successo sulla Torreeanese. Ha esordito tra i pali Matteo Primosig, che nella ripresa ha sostituito Cristian Trusgnach.

Grossa affermazione anche per i Pulcini, impegnati in trasferta a Remanzacco con il Buonacquisto. Una doppietta di Michele Jussa ed i gol di Fabio Valentiniuzzi, Gabriele Miano, Filippo Rucchin, Gabriele Sibau ed Andrea Dugaro non hanno fatto sentire le tre assenze nella formazione.

Združena ekipa Jadrana sama na vrhu lestvice C-lige

Jadran preseneča. Združena slovenska košarkarska ekipa je namreč po treh odigranih tekmah se nepremagana in sama vodi na lestvici prvenstva C-lige. Spričo odhodov nekaterih pomembnih igralcev in polovične forme nekaterih drugih, nihče si ni mislil, da bo "plavim bojevnikom" uspelo na takšen način začeti prvenstvene preizkušnje. Zadnji uspeh so jadrancovi zabeležili na gostovanju v Trzicu proti Italmonfalconeju, ki so ga premagali z rezultatom 83:77. Tudi v soboto sta prišla na svoj račun mlada in učinkovita igralca Jadrana Oberdan in Arena, ki sta v ključnih trenutkih srečanja ohranila mirne živce in točen met.

V nogometnih prvenstvih velja omeniti slovenska derbija v 2. amaterski ligi. V Sovodnjah so domačini z golom Marka Fajta premagali Gajo, medtem ko sta se Primorec in Kras razšla ob izidu 2:2. (R.P.)

Secondo pareggio casalingo consecutivo del Salone Luisa di Drenchia, stavolta a reti inviolate contro gli udinesi del Friulservice. Quattro punti in tre gare è un ottimo bottino per la neocostituita formazione allenata da Gabriele Trusgnach.

Prima vittoria della Polisportiva Valnatisone, che si è imposta alla Vi.de.s dopo essere stata in svantaggio nei primi minuti. Il pareggio ottenuto da Catania ed il gol di Cecutti hanno permesso di chiudere il primo tempo in vantaggio. La seconda rete di Catania ha consentito nella ripresa di concludere l'incontro senza patemi d'animo.

Nella loro seconda esibizione i Giovanissimi dell'Audace hanno espugnato il campo della capolista Azzurra di Premariacco. La partita poteva essere più bella ed interessante se a dirigerla ci fosse stato un ar-

Inizio di stagione vincente per la Matajur di Savogna

Tris di Marino Jussig, che dopo aver vinto negli anni 1983 e 1989 con i colori del Gsa Pulfero, domenica 17 ottobre si è ripetuto vincendo la 29. edizione della Corsa in montagna a staffetta "Trofeo Città di Tarcento". La Pol. Monte Matajur di Savogna, composta da Franci Terac e Stojan Melinc, ha preceduto l'Aldo Moro di Paluzza ed il Gsa Udine, formazione nella quale gareggia il valligiano Roberto Scaunich. All'ottavo posto si è classificato il Gsa Pulfero con Antonio Trinco, Giuseppe Puller e Giuseppe Toso. La Polisportiva correrà domenica prossima a Paularo.

Anche i più giovani hanno gareggiato a Grions del Torre nel "Giro di Tarnot", primeggiando nei Giovanissimi con Mattia Cendou ed ottenendo buoni piazzamenti con Davide e Cinzia Del Gallo, Andrea, Dario e Simone Gorenzsch, Gabriele Jussig e Roberto Jacuzzi.

Sabato nelle Valli il Rally Alpi Orientali

Cento chilometri di prove speciali su asfalto, questo il menù per gli equipaggi che sabato 23 ottobre prenderanno il via per il Rally Alpi Orientali, ex Majano, che partirà da Piazza Libertà, ad Udine, alle 8.31. I piloti si trasferiranno quindi a Povoletto, Attimis e Porzus. Da quest'ultima località alle 9.08 inizierà per il primo equipaggio la prova speciale fino a Canebola. Terminata questa prova, i piloti raggiungeranno San Leonardo, dove alle 10.11 inizierà la seconda prova speciale "Trivio": S. Leonardo, Altana, Oborza, Torrente Judrio le località toccate. Seguirà la terza prova, con partenza da Molinvecchio alle 10.34 per Tribil superiore, bivio Lombai.

Gli equipaggi si dirigeranno quindi al Polisportivo di S. Pietro per il riordino



Un gruppo di piloti e navigatori della scuderia Red White di Cividale

previsto dalle 11.19 alle 12.19. Le fatiche dei piloti continueranno con la quarta prova, che partirà alle 12.58 da Masseris, transitando a Montemaggiore, per concludersi a Jeronizza. Seguiranno le due prove del "Trivio", la prima dalle 13.41 con partenza da S. Leonardo, la seconda dalle 14.04

con il via da Molinvecchio. Gli equipaggi torneranno a S. Pietro per il secondo riordino. Da questa località ripartiranno alle 15.49 riprendendo la gara con il trasferimento a Masseris. Qui alle 16.28 si disputerà la settima prova speciale. La carovana effettuerà l'ottava ed ultima prova da Masar-

lis a Canebola, con partenza prevista per le 17.21. I motori ed i piloti, dopo questo tour de force, concluderanno alle 18.30 circa le loro fatiche in Piazza Libertà, ad Udine, dove avrà termine il rally.

Ci sono anche alcuni piloti valligiani da seguire, iniziando dall'equipaggio nu-

mero 35 in gara, Corredig-Sittaro, della scuderia Red White, che gareggerà sulla Opel Kadett 16 valvole nel gruppo A. I due ritornano assieme dopo il terzo posto ottenuto in classifica generale nel 1987. Nello stesso gruppo con il numero 40 prenderanno il via Susani-Paolo Venturini, della stessa scuderia, con una Peugeot 205 Gti. Il giovane Federico Fon farà da navigatore a Mingone nel gruppo N sulla Renault 5 Gt Turbo numero 58. Ritorna alla ribalta anche la coppia Marchiol-Sonia Borghese della scuderia Race line team con la Renault Clio 16 valvole, gruppo N, numero 88.

Infine, nello stesso gruppo si cimenterà l'equipaggio della Red White Gognach-Scuderin sulla Peugeot 205 Gti numero 135.

Paolo Caffi

SPETER

Klenje
Zbuogam Sergio

Doma, v topluoti svoje družine je v četrtak 14. prout vičar umaru Sergio Bevilacqua iz Klenja. Imeu je samuo 64 liet an do malo cajta od tega je biu zdrav an močan. Huda boliezan ga je ukradla zeni Enny, sinuovam Valterju, Carlu an Silvanu, hčeri Luisi, neviestam Anni, Micheli an Sandri, zetu Adrianu, navuodam Andreu, Angeli an Antoniu, bratu Romeu an sestri Mileni, kunjadam, navuodam an vsi zlahti.

Sergio je biu zlo poznan tle par nas, puno liet je dielu na Enel an hodu po naših vaseh "prebierat" kontatorje, judje so ga imiel radi zak je biu zlo simpatik an če je mu je vsakemu naredu dobruoto. Kupe z zeno Enny je darzu tudi ostarjo "Monte Nero" v Klenji, bluo mu je usec bit v družbi an niekega cajta je pieu v zboru "Matajur".

Na njega pogrebu, ki je biu v Klenji v saboto 16. otuberja popudan, se je zbralo zaries puno judi.



Petjag

Smart parlietne žene

Družina Bait tle z naše vasi je zgubila pridno mamo, nono an biznono.

Amalia Cornelio uduova Bait, takuo se je klicala, je te drugi tiedan umarla v cedajskem spitale, ućakala je lepo starost: 87 liet.

Zalostno novico so sporočil sin, hči, neviesta, sestra, navuodi, mali pranavuod Matteo an zlahta.

Pogreb Amalie je biu v Spietre v saboto 16. otuberja popudan.

PODBONESEC

Zguba za vse nas



Je bluo težkuo viervat, de Claudio Domenis tle z naše vasi nas je za nimar zapustu. Umaru je v videmskem spitale v četrtak 14. otuberja zvičar. Biu je premlad za zapustit tel sviet, sa' je imeu samuo 55 liet. Za njim jočejo zena Bruna, hčere Michela an Elena, sin Andrea, tast, sestra, kunjadi, navuodi an vsa druga zlahta.

Claudio je biu zlo poznan ne samuo tle par nas, pa tudi med furestim, sa' je darzu kupe z družino znan hotel "Par Skofu" an do malo liet od tega tudi butigo.

Biu je zlo aktiven clovek. Pet liet je biu za konsilierja na podbonieskem ka-

munu, pomagau je te mladim an dajau podpuoro skupini "Real Pulfero", kjer je bluo za narest kiek, za stuart spoznat naše doline Claudio je biu nimar parpravjen dat 'no roko, biu je med tistimi, ki so sodeloval par inicjativi "Vabilo na kosilo v Nediskih dolinah".

Se je viedelo, de je imeu težave z zdravjam, vsi pa so se trostal ga videt se med nam puno liet. Na zalost nie slo takuo.

Njega pogreb je biu v Briščah v saboto 16. popudan. Puno judi mu je parslo dajat zadnji pozdrav.

Kala

Pogreb v naši vasi

Irma Specogna, uduova Guion tle z naše vasi nas je za venčo zapustila. Umarla je v cedajskem spitale. Ućakala je 83 liet.

Na telim svietu je zapustila sinuove, hčere, zete, nevieste, navuode an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu go par svetim Standreze v sriedo 13. otuberja popudan.

SREDNJE

Podsriednje
Zalost ta par Petrine

V četrtak 14. otuberja je v turme svetega Pavla go-

par Černeč zazvonila Avemarija za oznant, de nas je za venčo zapustila Iginia Lauretig - Gor na drazeh tih al pa Petrinova iz Podsriednjega. An miesac an pu od tega, 2. setemberja, je bla dopunla 90 liet.

Iginjo so bli pejal v spitau v sriedo popudan, v četrtak zjutra je ze umarla. Na telim svietu je zapustila moza Perina, hči Giacomo, sina Giovanna, ki zivi tam v Genovi, pa odkar je su v penzion, je pogostu tle doma, zet, neviesto, navuode an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu dol v Podutani v saboto 16. popudan.

Duge

Smart mladega moza

Naša vas je zgubila se adnega močnega an dielovnega moza. Na svojim duomu je po dugem tarplienju umaru Aldo Beuzer, imeu je samuo 56 liet.

Rodiu se je v Rožni družini v Polici, kar se je ožen s Perino Kulazovo tle z Duzega, je paršu živet v telo vas.

Z njega smartjo je v zalost pustu zeno Perino, sestre, brate, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v Oblici v saboto 16. otuberja popudan.

Se je gajalo 40 liet od tega

SV. PETER SLOVENOV
Petjag

Ljudje iz naše vasi so večkrat zaprosil na kamun, de bi poskarbiel za zgradit v njih vasi britof. Britof bi služu tud za vasi Lipa, Mećana an Bjarč, ki so v bližini Petjaga.

Pru bi bluo tud, de bi se nam tud duhovnika dalo, saj use tele imajo zadost ljudi, de bi ga uzdarzal an takuo bi ne miel

potriebe hodit do Spietra h mas. Duhounik bi muoru bit Slovenc, zak takuo bi zastopiu naše ljudi an oni bi zastopil tud pridigu.

(Matajur, 1./15./11/53)
SVET LENART

V starih casih so naši oćete hodil nimar par nogah, ceglih so sli delec. Se so zivi tisti, ki so hodil po Austriji, Sloveniji, Hrvatški si služit kruh an so vso pot nardil par nogah, do-

nas pa ni več takuo.

Vse se je modernizalo an motorizalo. Nobedan bi ne jau, de v takim malem kamunu ku je nas je tarkaj kamjonu, automobilu an motociklu.

Do lieta 1945 par nas je biu samuo dan automobil an dna moto, donas pa jih je več ku trideset. Imamo 6 automobilu, 6 kamionu an 25 motociklet.
(Matajur, 16./30./11/53)

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Velanjen v USPI / Associato all'USPI

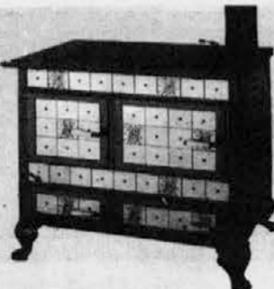
Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naroćnina - Abbonamento
Letna za Italijo 35.000 lir
Postni tekoći račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -
557185 - Fax: 061/555343
Letna naroćnina 700. - SLT
Posamezni izvod 20. - SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

Per la tua
pubblicità
sul Novi
Matajur
telefona al
0432/731190

LABORATORIO
arte arredo



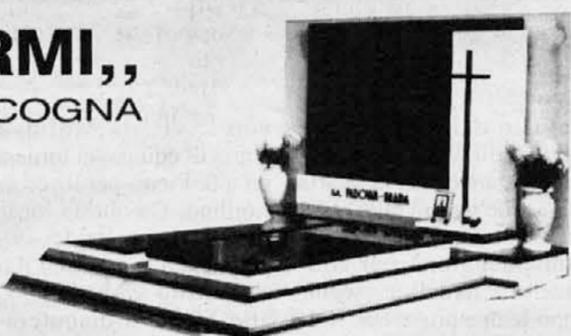
- spoleri
- cucine in muratura
- stufe
- ricambi per cucine a legna
- caminetti personalizzati
- oggettistica in fusione

CIVIDALE
DEL FRIULI
VIA UDINE 72
TEL. 0432/701181

“LA MARMI,,
DI NEVIO SPECOGNA

LAPIDI
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisono
Zona industriale 45 tel. 0432-727073



Informacije za vse

POLIAMBULATORIO
V SPIETRE

Chirurgia doh Sandrini, v četrtak od 11. do 12. ure, brez apuntamento, pa se muore imiet "impenjativo".

GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoć je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičar do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediske doline se lahko telefona v Spietre na stevilko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na stevilko 7081, za Manzan in okolico na stevilko 750771.

UFFICIALE SANITARIO

dott. Claudio Bait

Sv. Lenart

v sriedo od 13.00 do 13.30, v petek od 8.30 do 9.30

Speter

v pandiejak in sriedo od 8.30 do 9.30, v torek od 10.00 do 11.15, v četrtak (samua po dogovoru), v petek od 10.00 do 11.15, v saboto od 8.30 do 10.00.

Podbonesec

v četrtak od 8.30 do 9.30

CONSULTORIO FAMILIARE

SPETER

Ass. Sociale: dr. LIZZERO

v pandiejak, četrtak an petak od 8.00 do 10.00

Pediatria: dr. TRINGALI

v pandiejak od 8.30 do 10.30

v petak od 8.30 do 10.30

Psicologo: dr. BOLZON

v pandiejak od 9.00 do 14.00

Ginecologo: dr. SCAVAZZA

v torak ob 9.00 z apuntamentam, na kor pa impenjative

Za apuntamente an informacije telefonat na 727282 (umih urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

KADA VOZI LITORINA

Iz Ceda v Videm:

ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10.00, 10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50, 14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15, 19.10, 20.10.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10, 14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40, 19.40, 22.40.

NUJNE TELEFONSKE STEVILKE

Bolnica - Ospedale Cedad..... 7081
Bolnica - Ospedale Videm.....5521
Policija - Prva pomoć.....113
Komisariat Cedad.....731142-731429
Karabinierji.....112
Ufficio del lavoro
Collocamento.....731451
INPS Cedad.....700961
URES - INAC.....730153
ENEL Cedad.....700961-700995
ACI.....116
ACI Cedad.....731987
Avtobusna postaja
Rosina.....731046
Aeroporto Ronke
Letališće.....0481-773224/773225
Muzej Cedad.....700700
Cedajska knjiznica.....732444
Dvojezćni center Speter.....727490
K.D. Ivan Trinko.....731386
Zveza slov. izseljencev.....732231

OBCINE - COMUNI

Dreka.....721021
Grmek.....725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....722222
Sovodnje.....114001
Podbonesec.....726017
Tavorjana.....712028
Prapotno.....713003
Tipana.....788020
Bardo.....787032
Rezija.....0433-53001/2
Gorska skupnost-Speter.....727281

Dezume lekame / Farmacie di turno

OD 25. DO 31. OKTOBRA
Skrutove tel.723008 -S. Giovanni al Nat. tel. 756035
OD 23. DO 29. OKTOBRA
Cedad (Fornasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoć se more klicat samuo, če rioceta ima napisano »urgente«.

BCKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedi
MENJALNICA - Torek

19.10.1993

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SLT	13,00	13,50	—
Ameriski dolar	USD	1565,00	1612,00	1591,02
Nemška marka	DEM	967,00	987,00	978,61
Francoski frank	FRF	271,00	280,00	276,41
Holanski florint	NLG	852,00	879,00	870,03
Belgijski frank	BEF	43,80	45,30	44,66
Funt sterling	GBP	2345,00	2415,00	2386,53
Kanadski dolar	CAD	1180,00	1218,00	1195,00
Japonski jen	JPY	14,60	15,00	14,83
Svicarski frank	CHF	1088,00	1115,00	1108,72
Avstrijski siling	ATS	136,00	140,60	139,10
Spanska peseta	ESP	11,75	12,30	12,16
Avstralski dolar	AUD	1040,00	1077,00	1050,07
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	0,10	0,14	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1854,49

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 8,50% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 8,25% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 8,00% - taglio minimo 5 milioni